An American Résumé

RÉSUMÉ

Johanneke Marie VAN DALE (Janneke)

Breestraat 21 2311 AB LEIDEN the Netherlands

🕿 +31 71 5126511 E-mail:

Age 21 – Dutch nationality – Full driver's license

**Objective** To obtain a position as a translator Dutch-English, English-Dutch

**Professional Skills Summary**

Knowledge at graduate level of translation studies

 Experience at junior level with the translation of texts from Dutch to English and English to Dutch

 Experience at junior level with editing and copy-writing

 Knowledge of and experience with electronic translation tools

**Education**

2006-2010 University Leiden, M.A. in English Language and Literature obtained in 2009.

2000-2006 Stedelijk Lyceum Arnhem, Diploma Gymnasium-A (gives entry to university) in the subjects: Dutch, Latin, French, German, English, History, Social Studies and Music.

**Work Experience**

2007-present *Employment Agency Randfiguur*, Leiden, the Netherlands.

 Position: *Translator*.

 Responsibilities: *Translating* and *editing* work on a project basis.

2006-present Freelance translator.

2009 Translation Agency Snoep en Honnepon, Amsterdam, the Netherlands.

 Position: *Trainee.*

 Responsibilities: *Correcting and editing translations* Dutch-English and English-Dutch.

**Related Experience**

2006-2009 Member of the International Students' Association "AISLE".

2008 Member of the Exchange Committee of AISLE, Leiden.

 Position: Board Member Activities.

Responsibilities: Liaisoning with European associate clubs; organising social events.

**Languages** Dutch: native speaker; English: near native speaker; French: good;

 German: fair; Italian: good passive skills; Russian: basic.

**Other Skills** Computer literate: Windows applications; Translation tools (Tradux; electronic corpora).

**Personal** Travelling, international affairs, European history, meeting friends.

**Publications**

2008 ("As Long as he Catches Rats: a Life of Deng Xiao Ping"), in *International Student Weekly*, 22, 814-23.

**References** Professor George Philby, Professor of Translation Studies, Department of English, University of Leiden, LEIDEN.

Ms. M. Driehuizen, Head of the English Section of Translation Agency Snoep en Honnepon, AMSTERDAM.